

**The Center for Latino - Jewish Relations Brings You  
This Weekly Bilingual Torah Commentary**

**El Centro de Relaciones Latina - judías les Ofrece Este  
Comentario Semanal y Bilingüe**



La Creación  
Creation

**שאלו שלום ירושלים**

**Pray for the peace of Jerusalem**

**Orad por la paz de Jerusalén**

**This week the English version is under the  
Spanish version.**

Esta semana se va a encontrar la versión inglesa debajo  
de la española.

---

Desde hace dos años, mientras nos preparábamos para Simjat Torá, el pueblo judío se enfrentó a los mayores actos de terror y asesinato desde el Holocausto alemán. Fue un día sombrío en la historia judía. Al comenzar el ciclo anual de lectura de la Torá en 5784, nubarrones se cernían no solo sobre el mundo judío, sino sobre el mundo entero. Irónicamente, dos años después, no solo se vislumbra la primera etapa de paz, sino que Israel ha dado la bienvenida a la Knéset al presidente de los Estados Unidos, al secretario de Estado y al secretario de Guerra. En menos de un siglo, hemos pasado de los horrores de Auschwitz a la milagrosa esperanza de 2000 años de un Israel renacido y decidido, una nación que ha hecho florecer el desierto y se ha convertido en uno de los países más fuertes del mundo.

Ahora, en este nuevo mundo, y ojalá en un mundo de posguerra, volvemos al libro más simple y complejo de las Escrituras Hebreas. No importa cuántas veces

estudiemos el Génesis, parece que hay más que aprender. El libro parece ser un pozo teológico y filosófico, un pozo inagotable. El Génesis comienza con las palabras: «B'reysheet bara Elokim... (que significa: En el principio de--, D-os creó...)». ¿O no? Quizás no sea «reysheet» (que significa «en el principio de»), sino «rsheet» (que significa «un principio»). En ese caso, la frase dice: «En un principio, Dios creó los cielos y la tierra». La primera palabra hebrea de la primera oración proporciona suficiente material para largas posturas filosóficas. Por ejemplo, si la palabra significa "en el principio de...", ¿dónde está el sustantivo que debería seguir? Si la palabra significa "en un principio", ¿acaso Génesis argumenta que existen (y quizás puedan existir) otras creaciones o muchos nuevos comienzos? Génesis plantea el problema: ¿estamos solos en el universo? ¿Es nuestro universo infinito o finito? ¿Es la creación permanente y estática o dinámica, con una consistencia de nacimientos y muertes? ¿Es el tiempo estático o vivimos en un estado de eternos nuevos comienzos?

Independientemente de cómo se elija leer las primeras palabras de Génesis, una cosa está clara: esta semana es una semana de nuevos comienzos y renacimientos. ¿Podemos romper el ciclo de odio que ha causado tanta angustia? ¿Podemos convertirnos en socios de Dios en la creación? ¿Cuál es nuestro papel en Tikkun Olam? Tikkun Olam es una palabra hebrea que significa la constante reparación de un mundo roto. Así como Génesis nos enseña que incluso Dios tuvo que experimentar con la creación, también nosotros debemos ser valientes. Suficiente para buscar nuevos comienzos, no solo a nivel macro para Oriente Medio y el mundo entero, sino también a nivel micro para cada una de nuestras vidas.

Simjat Torá 5786 ya es parte de la historia. Puso fin a la temporada festiva y nos recordó que la creación de la vida encierra esperanza eterna. Por eso, el himno nacional de Israel es Ha'Tikvah, "La Esperanza." Así, vivimos con la esperanza expresada por el profeta Miqueas (4:4) cuando se atrevió a soñar con un tiempo en el que "cada persona

se sentará bajo su parra y bajo su higuera, y nadie la atemorizará".

Que 5786 sea un año de nuevos comienzos en tu vida, en la vida del pueblo judío y en el mundo.

---

### **YouTubes para la Semana**

Cuatro interpretaciones de Ha'Tikvah (La Esperanza))

El himno nacional de Israel

Sobrevivientes del Holocausto cantan en el año  
1945 Ha'Tikvah

<https://www.youtube.com/watch?v=171nZBA3eTc>

Una niña canta:

[https://www.youtube.com/watch?v=4WgHiUAjet4&list=RDGMEMgGOgHdkrBSNHvacS9Sp8bgVM4WgHiUAjet4&start\\_radio=1](https://www.youtube.com/watch?v=4WgHiUAjet4&list=RDGMEMgGOgHdkrBSNHvacS9Sp8bgVM4WgHiUAjet4&start_radio=1)

Los soldados cantan

[https://www.youtube.com/shorts/Lnx-4h2s\\_dU](https://www.youtube.com/shorts/Lnx-4h2s_dU)

Ha'Tikvah played by the Haifa Symphony Orchestra  
<https://www.youtube.com/watch?v=PYMfQ0dj6uk>

---

**The Center for Latino-Jewish Relations is a Section 501(c)(3) organization creating bonds between the American Latino and Jewish communities.**

**The Center's programs include lectures, videos, YouTube presentations, the sponsoring of documentaries on these two groups, and mission trips that take Latino leaders to Israel and Jewish leaders to Mexico for on-site learning experiences to create better understanding of our past, build new bridges in the present, and provide a brighter future for all who are part of this cultural legacy.**

**To do this important work we ask that you support us with a tax-deductible donation of \$100, \$1000, or**

more. Your donation will help us to extend these valuable learning experiences and increase mutual understanding and support.

Your donation will also allow us to expand our programs by taking Latino university administrators and student leaders, and major Latino sports and religious personalities to Israel and by hosting Jewish leaders on trips to Mexico and Guatemala for similar immersive experiences.

Your tax-deductible gift will help us not only to extend these valuable and educational and immersive experiences but also to help our nation to fulfill its national potential.

Please use the link to our gofundme page found below:

<https://gofund.me/a656147a>

Thank you/תודה/Gracias

---

## **CLJR's Weekly Parashah**

Two years ago, as we prepared for Simchat Torah, the Jewish people faced the greatest acts of terror and murder since the German Holocaust. It was a dark day in Jewish history. As we began the yearly cycle of Torah reading in 5784, dark clouds hovered not only over the Jewish world but also over the entire world. Ironically, two years to the day, not only is the first stage of peace within sight, but Israel has welcomed to the Knesset the President of the United States, the United States Secretary of State and Secretary of War. In less than a century we have gone from the horrors of Auschwitz to the miraculous 2,000-year hope of a reborn and determined Israel, a nation that has made the desert bloom and become one of the strongest countries in the world.

Now in this new world, and hopefully post-war world, we return to the simplest and most complicated book of



Hebrew Scripture. No matter how often we study Genesis, there seems to be more to learn. The book appears to be a theological and philosophical well, a well that never runs dry. Genesis opens with the words: “B’reysheet bara Elokim...(meaning: In the beginning of--, G-d created...)” Or does it? Perhaps it is not “reysheet” (meaning “in the beginning of”) but rather “rsheet” (meaning “a beginning”). In that case, the sentence reads: In a beginning, G-d created the heavens and the earth.”

The first Hebrew word of the first sentence - provides enough material for long philosophical positions. For example, if the word means “in the beginning of...”, then where is the noun that should follow? If the word means “in a beginning” then is Genesis arguing that there are (and perhaps may well be) other creations or many new beginnings? Genesis poses the problem: are we alone in the universe? Is our universe infinite or finite? Is creation permanent and static or dynamic, with a consistency of births and deaths? Is time static or do we live in a state of eternal new beginnings?

No matter how one chooses to read Genesis' first words, one thing is clear. This week is a week of new beginnings and rebirth. Can we break the cycle of hate that has caused so much anguish? Can we become G-d's partners in creation? What is our role in Tikkun Olam? Tikkun Olam is a Hebrew word meaning the constant repairing of a broken world. Just as Genesis teaches us that even G-d had to experiment with creation so too we must be courageous enough to seek new beginnings not only on the macro level for the Middle East and the entire world, but also on the micro level for each of our lives.

Simchat Torah 5786 is now part of history. It brought the holiday season to its yearly conclusion and also reminded us that the creation of life encompasses eternal hope. It is for this reason that Israel's national anthem is Ha'Tikvah, "The Hope." As such we live with the hope expressed by the Prophet Micah (4:4) when he dared to dream of a time when "Each person shall sit under their vine and under their fig tree and none shall make them afraid."

May 5786 be a year of new beginnings in your life, in the life of the Jewish people and in the world.

---

## **Youtubes for the Week**

Four versions of Ha'Tikvah (The Hope)

Israel's national anthem

Holocaust survivors in 1945 singing Ha'Tikvah

<https://www.youtube.com/watch?v=171nZBA3eTc>

A child sings Ha'Tikvah:

[https://www.youtube.com/watch?v=4WgHiUAjet4&list=RDGMEMgGOgHdkrBSNHvacS9Sp8bgVM4WgHiUAjet4&start\\_radio=1](https://www.youtube.com/watch?v=4WgHiUAjet4&list=RDGMEMgGOgHdkrBSNHvacS9Sp8bgVM4WgHiUAjet4&start_radio=1)

Soldiers singing

[https://www.youtube.com/shorts/Lnx-4h2s\\_dU](https://www.youtube.com/shorts/Lnx-4h2s_dU)

Ha'Tikvah played by the Haifa Symphony Orchestra

<https://www.youtube.com/watch?v=PYMfQ0dj6uk>

---

***If you would like to be taken off this list, please contact Rabbi Tarlow and he will remove your name from the list immediately. Please note you must send the email address with which you subscribed.***

***Si desea que lo eliminemos de esta lista, comuníquese con el rabino Tarlow y él eliminará su nombre de la lista de inmediato. Tenga en cuenta que debe enviar la dirección de correo electrónico con la que se suscribió.***

Peter Tarlow, Ph.D.

Director of the Center for Latino-Jewish Relations/Director del Centro para Relaciones Latina-Judías

Telephone/teléfono: +1-979-219-0209